



COMMUNE DE

**Strassen**

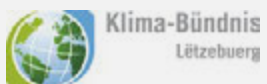
# EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen



Marché de Noël  
**Stroossener  
Chrëschtmaart**  
Christmas Market

**8.12 & 9.12**  
**2023**



Pacte **Climat** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

# EIS GEMENG

## De Magazin vu Stroossen

<b>EDITO</b>	<b>04</b>
<b>POLITIK &amp; BIERGERTUM / POLITIQUE &amp; CITOYENNETÉ / POLITICS &amp; CITIZENSHIP</b>	<b>06</b>
Gemengebuet	06
Gemengerotssëtzung / Séance du conseil communal / Municipal council meeting	07
Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen	08
Opruff fir Är Kandidatur fir eis berodend Kommissiounen	09
Formulaire fir Member an de Berodungskommissiounen ze ginn	11
De Kannergemengerot	14
Service BabyPLUS	15
Silvester ouni Freedefeier	16
Asammlung vun de Chrëschtbeemercher	17
<b>SOZIAL &amp; KULTUR LIEWEN / VIE SOCIALE &amp; CULTURELLE / SOCIAL &amp; CULTURAL LIFE</b>	<b>18</b>
Adventsbar	18
Foyer de la femme - Afterwork	19
Maart zu Stroossen	20
Chrëschtmaart	22
VC STROOSSEN - Racletts-Sonnden	23
Club Senior	24
Chess Club Stroossen - Christmas party	27
Chrëschtconcert	28
Pot de Nouvel An	29
Theater - De perfekte Mann	30
Liichtmëssdag	31
<b>ËMWELT / ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT</b>	<b>32</b>
BikeWash	32
Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie	33
Cup&Bowl-System	34
<b>LOKAL VERÄINER / ASSOCIATIONS LOCALES / LOCAL CLUBS</b>	<b>35</b>
VC STROOSSEN - Une nouvelle participation en Coupe d'Europe	35
Karaté Strassen - 21e Lion Cup	37
Das Licht ist aus - Der Cercle Philatélique Strassen hat sich aufgelöst	38
<b>EDUCATIOUN &amp; JUGEND / ÉDUCATION &amp; JEUNESSE / EDUCATION &amp; YOUTH</b>	<b>39</b>
Le tour du monde des restaurants de la Maison Relais	39
Gemeng Stroossen #GoBlue - Weltkannerdag	40
Super Senior	41
Kids' Corner	42
<b>RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE / FLASHBACK</b>	<b>44</b>
<b>AGENDA</b>	<b>55</b>



## Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

### LU | Léif Stroossener Matbierger:innen,

Mir sinn elo schonn erëm am Dezember. En opreegend Joer läit hannert eis. Et war vill lass zu Stroossen. Mir sinn zweemol wile gaangen. Stroossen krut en neie Gemengerot. Nei jonk Leit sinn dobäikomm, déi och e frësche Wand matbréngen, wat ganz flott ass.

An dëser Chrëschtzäit ass och nees vill lass zu Stroossen. De Kleesche kënn, et ass Porbazar a Rentnerfeier a virun allem ass och erëm den 8. an 9. Dezember eise Chrëschtmaart. E Rendez-vous deen Dir net verpassen däerft. Ech hoffen lech all do erëm ze gesinn, um Chrëschtmaart oder am grouse Chalet, fir sech bei engem gemittleche Patt auszetauschen iwwer dat wat war an dat wat kënn.

All deenen, déi ech net gesinn, wënschen ech elo schonn am Numm vum ganze Schäffen- a Gemengerot schéi Chrëschtdeeg an all Guddes fir d'Joer 2024.

**Nico Pundel**  
Buergermeeschter

### FR | Chères citoyennes, Chers citoyens de Strassen,

*Et nous revoilà de retour en décembre avec une année passionnante et pleine d'événements derrière nous. Deux fois nous sommes allés aux urnes et de nouveaux et jeunes conseillers ont rejoint le conseil communal de Strassen, ce qui apportera sûrement un vent de fraîcheur.*

*Dans cette période de fin d'année, l'arrivée du Saint-Nicolas s'annonce ainsi que des événements comme le Bazar organisé par les Œuvres paroissiales ou la fête de Noël pour nos habitants de plus de 60 ans tout comme notre traditionnel marché de Noël qui aura lieu le 8 et 9 décembre prochain. Des rendez-vous à ne pas manquer ! J'espère vous revoir tous pendant cette période festive, pour partager un verre convivial en discutant sur ce qui s'est passé et ce qui nous attend.*

*Au nom du Collège échevinal et du conseil communal, je vous souhaite d'ores et déjà un joyeux Noël et une bonne année 2024.*

**Nico Pundel**  
*Bourgmestre*



## EN | Dear citizens of Strassen,

Here we are again in December, with an exciting and eventful year behind us. We have gone to the polls twice and new, young councillors have joined our municipal council, who will certainly bring a breath of fresh air.

In this Christmas period, we'll be seeing the arrival of the "Kleeschen" as well as events such as the Adventsbazar organised by the Œuvres paroissiales or the Christmas party for our residents over 60 and our traditional Christmas market which will take place on the 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> December and should not be missed. I hope to see you all again during this festive period, to share a convivial drink and discuss what has passed and what awaits us.

On behalf of the college of aldermen and the municipal council, I wish you a merry Christmas and a happy year 2024.

**Nico Pundel**  
Mayor



**LU** | De Sonnden, 3. Dezember um 14:30 Auer kënnst de Kleeschen an de Centre culturel Paul Barblé a bréngt all de Stroossener Kanner (bis 12 Joer) eng Titché mat.

**FR** | *Le dimanche 3 décembre à 14h30, Saint-Nicolas se rendra au Centre culturel Paul Barblé et apportera un sachet de friandises pour tous les enfants de Strassen (jusqu'à 12 ans).*

**EN** | On Sunday, 3 December at 2:30 pm, "Kleeschen" will come to the Centre culturel Paul Barblé and bring a treat bag for all the children of Strassen (up to 12 years old).

# POLITIQUE & CITOYENNETÉ

## Gemengebuet

**LU** | Eise Gemengebuet steet lech vun elo u just nach online op eisem Site [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu) zur Verfügung.

Fir eng gedréckte Versioun:  
[reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu)  
oder 31 02 62 - 1.

**FR** | Dès à présent, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu).

Pour une version imprimée :  
[reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu)  
ou 31 02 62 - 1.

**EN** | From now on, our “Gemengebuet” is only available online on our website [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu).

For a printed version:  
[reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu)  
or 31 02 62 - 1.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone  
*Veillez scanner le code QR avec votre smartphone*  
Scan the QR code with your smartphone



## Gemengerotssëtzung / Séance du conseil communal Municipal council meeting

*Déi wichtegst Punkten um Ordre du Jour vun der leschter Gemengerotssëtzung  
Les sujets les plus importants à l'ordre du jour de cette séance du conseil communal étaient  
The most important topics on the agenda of the last municipal council meeting*

### Gemengerotssëtzung vum 28. September 2023 / Séance du conseil communal du 28 septembre 2023 / Meeting of the municipal council on September 28, 2023

**LU |** D'Koalitiionsofkommen fir d'Mandatsperiod 2023–2029 gouf dem Gemengerot virgestallt, sou wéi och d'Verdeelung vun de Ressorte vum Schäfferot. Dat ganzt Dokument vun der Schäfferotserklärung op Lëtzebuergesch, Franséisch an Englesch fannt Dir um Internetsite [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu).

De Gemengerot huet de Kaf vu véier Appartementer „à coût modéré“ ugeholl. Deemnächst gëtt decidéiert, ob dës Wunnenge verkaaft oder verlount ginn, fir sou zum Schafe vu bezuelbarem Wunnraum bäizedroen.

**FR |** L'accord de coalition pour la période de mandat 2023–2029 a été présenté au conseil communal, ainsi que la répartition des ressorts au sein du collège des bourgmestre et échevines. L'intégralité du document de la déclaration échevinale dans les langues luxembourgeoise, française et anglaise est disponible sur le site internet [strassen.lu](http://strassen.lu).

*Le conseil communal a approuvé l'achat de quatre appartements à coût modéré. Le conseil communal décidera ultérieurement si ces logements seront cédés ou loués, afin de contribuer à la création de logements abordables.*

**EN |** The coalition agreement for the mandate period 2023–2029 was presented to the municipal council, as well as the remits of the members of the new college of the mayor and alderwomen. The entire document of the college of the mayor and alderwomen's mission statement in Luxembourgish, French and English can be found on the website [strassen.lu](http://strassen.lu).

The municipal council accepted the purchase of four apartments “à coût modéré”. Later, the municipal council will decide whether these apartments will be sold or rented, in order to contribute to the creation of affordable housing.

### Gemengerotssëtzung vum 12. Oktober 2023 / Séance du conseil communal du 12 octobre 2023 / Meeting of the municipal council on October 12, 2023

**LU |** De Gemengerot huet de „Plan de gestion forestier“ fir 2024 ugeholl. De Stroossener Bësch huet eng Fläch vu 414 ha. De geschätzte Budget fir de Bësch am gudden Zoustand ze hale läit bei 299.000 Euro. D'Haaptkäschte leie bei der nohalteger Bëschverwaltung, der Sensibiliséierung, dem Naturschutz sou wéi bei der Logistik an dem Personal.

Den Devis vu 560.000 Euro fir d'Sanéierung vun der „Brameschbiereg“ Quell gouf och decidéiert. D'Drénkwaasser, dat aus dëser Quell kënnt,

ergëtt ca 22 m<sup>3</sup> wat 12 % vum Waasser wat zu Stroossen verdeelt gëtt ausmécht.

De PAP vum „Hotel Kandel“ gouf och an der Gemengerotssëtzung guttgeheescht. Et geet ëm de Bau vun engem Hotel vis-à-vis vum Centre Équestre Kandel op enger Parzell, déi dem PAG deen a Kraaft ass entsprécht. Den „Hotel Kandel“ wäert fënnef Stäck hunn.

**FR |** Le conseil communal a adopté le plan de gestion forestier pour 2024. La forêt communale de Strassen a une superficie de 414 ha. Le budget estimé pour maintenir la forêt en bon état est de 299 000 euros. Les principales dépenses sont dues essentiellement à la gestion durable de la forêt, la sensibilisation, la protection de la nature ainsi que la logistique et le personnel.

*Le devis estimatif de 560 000 euros dans le cadre de l'assainissement de la source « Brameschbiereg » a aussi*

été approuvé. L'eau potable qui provient de cette source donne environ 22m<sup>3</sup>, soit 12% de l'eau distribuée à Strassen.

Le PAP « Hotel Kandel » a également été approuvé. Il prévoit la construction d'un hôtel en face du Centre Équestre Kandel sur une parcelle conforme au PAG en vigueur. L'« Hotel Kandel » comportera cinq étages.

**EN |** The municipal council meeting approved the forest management plan for 2024. The forest in Strassen has an area of 414 ha. The estimated budget for maintaining the good condition of the forest is 299,000 euros. The main costs lie in sustainable forest management, awareness raising, nature conservation as well as logistics and personnel.

The estimate of 560,000 euros for the rehabilitation of the "Brameschberg" source was also decided. The drinking water from this source provides about 22m<sup>3</sup>, which makes up 12% of the water that is distributed in Strassen.

### **Gemengerotssëtzung vum 26. Oktober 2023 / Séance du conseil communal du 26 octobre 2023 / Meeting of the municipal council on October 26, 2023**

**LU |** De Gemengerot huet d'Nomination vun de Membere vun de verschidene politesche Parteien an de fofzëng consultative Kommissiounen ugeholl. D'Bierger ginn opgefuerdert zur Entwécklung vun der Gemeng bäizetroen. Dofir kann all Bierger:in, ob politesch engagéiert oder net, seng Kandidatur stelle fir Member ze ginn an enger vun de consultative Kommissiounen. D'Konditiounen wéi och den Umeldungsformulaire si Mëtt November verfügbar a ginn da publizéiert.

Et gouf och decidéiert en Avis ze formuléieren am Kader vun der Ausweisung vun der Quellschutzzone ronderëm d'Quell „Tenneberg“ mam Zil d'Qualitéit vum Waasser ze verbesseren, sou datt et nees als Drénkwaasser ka benotzt ginn. Den Duerchschnittsfloss vun der Quell gëtt op ronn 400m<sup>3</sup>/Dag geschat, wëssend datt e Maximum vu 700m<sup>3</sup>/Dag am Joer 2000 gemooss gouf.

**FR |** Le conseil communal a adopté la nomination des membres des divers partis politiques au sein des quinze commissions consultatives locales. Les citoyens sont invités à contribuer au développement de la commune en postulant pour un poste dans une des commissions consultatives, qu'ils soient politiquement engagés ou non. Les modalités ainsi que le formulaire de candidature seront disponibles et publiés mi-novembre.

Il a également été décidé de formuler un avis dans le cadre de la création de la zone de protection autour de la source « Tenneberg » dans le but de restaurer la qualité de l'eau de captage pour que celle-ci puisse être à nouveau utilisée pour la production d'eau destinée à la consommation humaine. Le débit moyen de la source est estimé à environ 400m<sup>3</sup>/jour, sachant qu'un maximum de 700m<sup>3</sup>/jour a déjà été mesuré en 2000.

**EN |** The municipal council adopted the appointment of the members of various political parties within the fifteen local consultative commissions. Citizens, whether politically engaged or not, are invited to contribute to the development of the municipality by applying for a position in one of the consultative commissions. The terms and conditions as well as the application form will be available and published mid-November.

It was also decided to formulate a formal notice in the context of the creation of a protection zone around the "Tenneberg" source with the aim of restoring the quality of the catchment water so that it can be used to produce water intended for human consumption again. The average flow of the source is estimated at around 400m<sup>3</sup>/day, knowing that a maximum flow of 700m<sup>3</sup>/day was measured in 2000.

## **Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen**

*Nouveaux collaborateurs de la Commune de Strassen  
New employees of the Municipality of Strassen*



**Aldina Ganeto**  
Office Social Strassen





COMMUNE DE  
**Strassen**

## Opruff fir Är Kandidatur fir eis berodend Kommissiounen

*Appel à candidatures pour les commissions consultatives*

*Call for applications for advisory committees*

**LU | D'Zil fir déi nächst Joren ass et eis Gemeng zesumme mat lech, léif Stroossener Bierger, no vir ze bréngen.**

Dofir wëlle mir eng aktiv Biergerbedeelegung encouragéieren andeems Dir lech mellt fir Member vun enger Berodungskommissioun ze ginn. **3 Plaze sinn an all Kommissioun ze besetzen. Fir d'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewe sinn 10 Plazen ze besetzen.**

Dës Kommissioun soll mathëllefen an hire jeeweiligen Themegebitter Iddien ze entwéckelen a Projeten auszeschaffen. D'Kommissiounen hunn eng berodend Funktioun fir de Schaffen- a Gemengerot.

Wann Dir wëllt matmaachen, kënt Dir iwver Är Kompetenzen, Interessien oder Fachberäicher nodenken, d'Kommissiounen eraussichen déi bei lech passen, a schliisslech Är Demande ofginn andeems Dir de Formulaire ausfëllt.

Als Member vun enger Berodungskommissioun hutt Dir och d'Méiglechkeet, aner engagéiert Bierger kennenzuléieren, mat hinnen zesummen ze schaffen an aktiv zur Entwécklung vun eiser Gemeng bäizedroen.

Dës Kommissiounen kommen ongeféier 4 bis 6 Mol am Joer owes zesummen a sollen dem Gemengerot Avisen

ënnerbreeden. All Kommissioun huet e President an e Sekretär, souwéi Verrieder vun de verschiddene Parteien, déi vum Gemengerot nominéiert ginn.

**Fir Member ze ginn, musst Dir an der Gemeng wunnen, 18 Joer al sinn (fir d'Commission de la Jeunesse 16 Joer al sinn) a Lëtzebuerger oder Net-Lëtzebuerger sinn.**

D'Membere ginn, nodeems si hir Kandidatur agereecht hunn, vum Gemengerot fir 6 Joer gestëmmt. Fir d'Presenz an enger Kommissioun gëtt och eng kleng Indemnitéit ausbezult.

### **D'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen**

Dës Kommissioun ass op fir all Persoun déi an der Gemeng Stroossen wunnt **ODER** schafft. Hei kënt Dir dozou bäidroe fir d'Intressie vun all de Leit déi zu Stroossen wunnen oder schaffen ze verrieden. Sou kënne Bedierfnisser erkannt an Iddie fir d'Verbesserung vun eisem Zesummeliewen virgeschloe ginn. **Fir 10 Plaze kënnen Kandidaturen eragereecht ginn.** Mir freeën eis op de multikulturellen Austausch an dëser Kommissioun.

**FR | Notre objectif pour les années à venir est de faire avancer notre commune ensemble avec vous, chers citoyens de Strassen.**

Ainsi, nous souhaitons encourager la participation citoyenne active en vous invitant à faire partie d'une commission consultative. **3 places sont à pourvoir dans chaque commission. 10 places sont à pourvoir dans la Commission du Vivre-Ensemble.** Ces commissions ont pour mission de développer des idées et élaborer des projets dans leurs domaines respectifs. Elles ont une fonction consultative auprès du collège échevinal et du conseil communal.

Si vous souhaitez vous impliquer, vous pourrez réfléchir à vos compétences, à vos intérêts ou à vos domaines d'expertise, identifier les commissions qui pourraient vous correspondre et finalement remettre votre candidature en remplissant le formulaire.

En participant à une commission consultative, vous aurez aussi l'occasion de rencontrer et de travailler en collaboration avec d'autres citoyens engagés et de contribuer de manière significative au développement de notre commune.

Les commissions se réunissent environs 4 à 6 fois par an en soirée et doivent rendre des avis au conseil communal. Chaque commission dispose d'un président et d'un secrétaire ainsi que de représentants des différents partis élus par le conseil communal. Le luxembourgeois est en général la langue utilisée dans les commissions.

**Pour devenir membre, vous devez résider dans la commune, avoir 18 ans (16 ans pour la Commission de la jeunesse) et peu importe la nationalité.**

Les membres, après avoir déposé leur candidature, sont votés par le conseil communal pour 6 ans. Une petite indemnité est également versée pour la participation à une commission.

### La Commission du Vivre-Ensemble

Cette commission est ouverte à l'ensemble des personnes, résidant **OU** travaillant sur le territoire de la Commune de Strassen. La commission vise à rassembler les intérêts de ceux-ci en leur donnant la possibilité d'identifier les besoins et de proposer des idées pour améliorer le vivre-ensemble. **10 places sont à pourvoir dans cette commission.**

**EN | Our goal for the coming years is to work together with you, dear citizens of Strassen, to develop our municipality.**

Therefore, we wish to encourage active citizen participation by inviting you to apply to become a member of an advisory committee. **3 places are to be filled in each committee. 10 places are available within the Intercultural Living Together committee.** These committees should help to develop ideas and draft projects in their respective subject areas. The committees have an advisory function for the college of alderwomen and the municipal council.

If you think of participating, you should choose the committees that best suit your skills, interests and areas of expertise and fill in the application form.

As a member of an advisory committee, you can also meet other dedicated citizens and actively work together for the development of our municipality.

The committees meet approximately 4 to 6 times a year in the evening and submit opinions to the municipal council. Each committee has a president, a secretary, as well as representatives of the various parties, who are nominated by the municipal council. Luxembourgish is generally the language used in the committees.

**To become a member, you must live in the municipality, be 18 years old (16 years old for the Commission de la jeunesse) and no matter what nationality.**

After having submitted their candidacy, the members are voted by the municipal council for 6 years. A small allowance is also paid for the participation in a committee.

### The Advisory Committee for Intercultural Living Together

This committee is open to any person, who lives **OR** works on the territory of the municipality. Its goal is to bring together all the interests of these people and give them the opportunity to identify their needs and propose ideas to improve our living together. **10 places are available within this committee.**



# Formulaire fir Member an de Berodungskommissiounen ze ginn

Formulaire de candidature aux commissions consultatives  
Application form for membership in the advisory committees



**Numm** \_\_\_\_\_  
Nom/Surname

**Virnumm** \_\_\_\_\_  
Prénom/Name

**Gebuertsdatum** \_\_\_\_\_  
Date de naissance/Date of birth

**Telefonsnummer** \_\_\_\_\_  
N° de téléphone/Phone number

**Adress** \_\_\_\_\_  
Adresse/Address

**E-mail Adress** \_\_\_\_\_  
Adresse e-mail/E-mail address

**Ech géif gäre meng Kandidatur eragi fir Member vun folgender /n Kommissioun(e) ze ginn**  
*Je souhaite soumettre ma candidature pour devenir membre de(s) la/les commissions suivantes*  
I would like to submit my candidacy to become member of the following committee(s)

**Max. 2 Kommissiounen a Prioritéit 1 oder 2 uginn**  
**Max. 2 commissions et indiquer priorité 1 ou 2**  
max. 2 committees and specify priority 1 or 2

<b>Berodungskommissiounen</b> <i>Commissions consultatives</i> Advisory committees	<b>Prioritéit 1 (1 Choix)</b> <i>Priorité 1 (un choix)</i> Priority 1 (one selection)	<b>Prioritéit 2 (1 Choix)</b> <i>Priorité 2 (un choix)</i> Priority 2 (one selection)
<b>Commission de la circulation et de la mobilité urbaine</b>		
<b>Commission de la culture</b>		
<b>Commission de la jeunesse</b>		
<b>Commission sociale et de l'égalité des chances</b>		
<b>Commission du vivre-ensemble interculturel</b>		
<b>Commission du 3<sup>e</sup> âge</b>		
<b>Commission des finances</b>		
<b>Commission de l'énergie</b>		
<b>Commission de l'environnement</b>		
<b>Commission Équipe Klimateam</b>		
<b>Commission Équipe Naturpaktteam</b>		



**Motivatioun/Motivation**

**Erkläert kuerz firwat Dir lech an déi Kommissioun(e) melle wëllt**

*Expliquez brièvement pourquoi vous souhaitez rejoindre la/les commission(s)*

Please briefly explain why you want to join the committee(s)

---

---

---

---

---

---

---

---

**Datum**

Date

**Ënnerschrëft**

Signature

**Schéckt eis dëse Formulaire ausgefëllt per Post oder E-mail op [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu) bis spëtstens den 31. Dezember 2023 eran.**

**Envoyez-nous le formulaire dûment rempli par courrier ou par e-mail : [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu) au plus tard le 31 décembre 2023.**

Send us this completed form by post or e-mail: [reception@strassen.lu](mailto:reception@strassen.lu) by 31 December 2023.

Administration communale de Strassen  
1, place Grande-Duchesse Charlotte  
L-8041 Strassen



**Protection des données à caractère personnel**

*En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées soient enregistrées et traitées conformément au règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et la loi Luxembourgeoise no 686 du 1 août 2018 concernant la mise en œuvre du règlement Européen.*



<b>Commission</b>	<b>Vocation / attribution, en conformité et dans les limites fixées par le règlement d'ordre intérieur du conseil communal</b>
<b>Commission de la circulation et de la mobilité urbaine</b>	<i>Avis concernant la sécurité routière, le transport public, la mobilité douce, l'entretien des chemins ruraux et forestiers, la réglementation communale de circulation.</i>
<b>Commission de la culture</b>	<i>Traitement et avis des demandes des dossiers d'artistes, avis et propositions d'événements culturels.</i>
<b>Commission de la jeunesse</b>	<i>Avis et propositions d'activités et projets pour les jeunes.</i>
<b>Commission sociale et de l'égalité des chances</b>	<i>Avis et propositions pour favoriser l'égalité des chances et la participation à la vie communale de toutes les générations et classes sociales, ainsi que pour la promotion de la santé et du bien-être.</i>
<b>Commission du vivre-ensemble interculturel</b>	<p><i>Attributions définies par la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel. La loi qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2024. Le texte intégral du règlement d'ordre intérieur est consultable sur le site internet strassen.lu.</i></p> <p><b>Les principales missions de la nouvelle commission consultative sont :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>l'identification des priorités et d'éventuels obstacles rencontrés dans le domaine du vivre-ensemble interculturel au niveau de la commune ;</i></li> <li>• <i>l'assistance de la commune dans le développement et la mise en œuvre des mesures et activités favorisant le vivre-ensemble interculturel au niveau de la commune ;</i></li> <li>• <i>la promotion de l'accès à l'information, de la participation citoyenne et de la vie associative ;</i></li> <li>• <i>l'encouragement au dialogue, à l'échange interculturel et à la compréhension mutuelle entre tous les résidents de la commune ;</i></li> <li>• <i>le respect des valeurs du vivre-ensemble interculturel et notamment la sensibilisation et la mise en place des mesures de lutte contre le racisme et toute forme de discrimination au niveau de la commune ;</i></li> <li>• <i>l'élection des représentants communaux du conseil supérieur du vivre-ensemble interculturel.</i></li> </ul>
<b>Commission du 3<sup>e</sup> âge</b>	<i>Avis et propositions d'activités pour favoriser le bien-être et la participation communale des personnes âgées.</i>
<b>Commission des finances</b>	<i>Avis et propositions dans le domaine des finances communales et des règlements communaux.</i>
<b>Commission de l'énergie</b>	<i>Avis et propositions en matière d'utilisation rationnelle et durable de l'énergie (bâtiments publics et bâtiments privés), de la transition énergétique ainsi qu'en matière de subsidiation communale des nouvelles énergies</i>
<b>Commission de l'environnement</b>	<i>Avis et propositions dans le domaine de la protection de la nature et des ressources naturelles.</i>
<b>Commission Équipe Klimateam</b>	<i>Avis et propositions dans le domaine de la transition énergétique et du climat.</i>
<b>Commission Équipe Naturpaktteam</b>	<i>Avis et propositions dans le domaine de la protection de la nature et des ressources naturelles.</i>



## De Kannergemengerot

*Le Conseil municipal des enfants  
The Municipal Children's Council*

**LU** | Den 29. September 2023 hate mir fir déi zweete Kéier Walen am Cycle 4.1, wou déi nei Conseillere vum **Kannergemengerot** gewielt goufen. Soumat huet d'Gemeng Stroossen dëst Joer fir déi éischte Kéier souwuel Kanner aus dem Cycle 4.1 wéi och aus dem Cycle 4.2 am Kannergemengerot. D'Gemeng Stroossen gratuléiert allen nei gewielte Conseilleren a wënscht hinne fir déi nächst zwee Joer vill Freed bei all deem, wat si vun hiren Iddien ëmsetzen.

Begleet gëtt de Kannergemengerot vum Luiza Noculak (Service fir Integratioun a Chancëgläichheet) a Ben Boulanger (Service Jeunesse).

**FR** | Le 29 septembre 2023 ont eu lieu les élections des enfants du cycle 4.1 pour choisir les nouveaux membres du **Conseil municipal des enfants**. Cette année, pour la première fois, il y aura des représentants des deux cycles 4.1 et 4.2. La Commune de Strassen félicite tous les nouveaux élus et leur souhaite beaucoup de succès dans la réalisation de leurs idées au cours des deux prochaines années.

*Le Conseil municipal des enfants est accompagné par Luiza Noculak (Service Intégration et Égalité des Chances) et Ben Boulanger (Service Jeunesse).*

**EN** | On 29 September 2023, the children's elections of cycle 4.1 took place to choose the new members of the **Municipal Children's Council**. This year, for the first time, there are representatives from both cycle 4.1 and cycle 4.2. The Municipality of Strassen congratulates all the newly elected members and wishes them great success with all the ideas they will realize over the next two years.

The Municipal Children's Council is accompanied by Luiza Noculak (Integration and Equal Opportunities Department) and Ben Boulanger (Youth Department).





## Service BabyPLUS

**FR |** La Commune de Strassen désire être une commune dans laquelle les familles se sentent bien et peuvent obtenir un soutien précoce pour réussir au mieux le début de la vie familiale.

À cet effet, la Commune de Strassen propose le service BabyPLUS depuis juillet 2022 à tous les (futurs) jeunes parents résidents dans la commune. La commune finance le service et le propose gratuitement à tous les habitants de Strassen.

Le service BabyPLUS offre un soutien, des conseils et des informations pendant la grossesse et jusqu'à la première année du nouveau-né. Les rendez-vous ont lieu à votre domicile selon vos convenances.

En ce moment 21 familles profitent du service BabyPLUS. Depuis juillet 2022, nous suivons 37 familles avec en tout 67 visites à domicile.

### Comment nous contacter :

- scannez le Code QR ci-après
- ou envoyez-nous un courriel avec vos coordonnées et votre numéro de téléphone à [babyplus@differdange.lu](mailto:babyplus@differdange.lu)
- ou laissez un message avec votre nom et votre numéro de téléphone sur le répondeur du service BabyPLUS (691 410 551).

**EN |** The Municipality of Strassen wants to be a municipality in which families feel comfortable and can obtain early support to make the starting of family life as successful as possible.

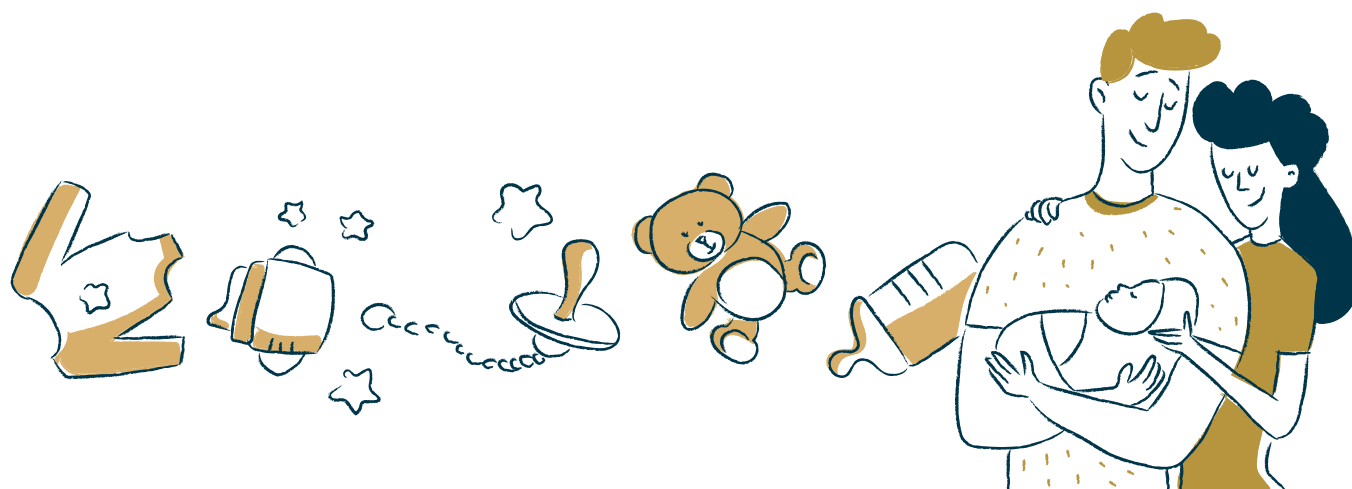
To this end, the Municipality of Strassen has been offering the BabyPLUS service since July 2022 to all (future) young parents living in the municipality. The municipality finances this service and offers it free of charge to all residents of Strassen.

The BabyPLUS service offers support, advice, and information during pregnancy and up to the newborn's first year. Appointments take place at your home according to your convenience.

Currently, 21 families are benefiting from the BabyPLUS service. Since July 2022 we have been following 37 families with a total of 67 home visits.

### How to contact us:

- scan the QR code below
- or send us an e-mail with your contact details and telephone number to [babyplus@differdange.lu](mailto:babyplus@differdange.lu)
- or leave a message with your name and telephone number on the BabyPLUS answering machine (691 410 551)



Einschreibung ONLINE  
Inscription EN LIGNE  
Inscrição ONLINE





## Silvester ouni Freedefeier

*Saint Sylvestre sans feux d'artifice  
New Year's Eve without fireworks*

**LU |** Fir dass alleguerten d'Awunner vu Stroossen vu Silvester profitéiere kënnen, soll ee Mënsch an och Déier beim Feiere respektéieren.

Fir d'ëffentlech Sécherheet a Propretéit rífft d'Gemeng Stroossen also dozou op, och op Silvester d'Police-reglement (Artikel 8) anzehalen.

**Merci a mir wënschen lech e gudde Rutsch an dat Neit Joer**

**FR |** Pour que tous les habitants de Strassen puissent pleinement profiter du réveillon du Nouvel An, respectons tant nos concitoyens que les animaux la nuit de la Saint-Sylvestre.

*Aussi, pour des raisons de sécurité publique et de salubrité de l'espace public, la Commune de Strassen appelle les citoyens à respecter le règlement de Police (article 8) pour la Saint-Sylvestre.*

**Merci et nous vous souhaitons un joyeux réveillon de Nouvel An**

**EN |** In order for all the inhabitants of Strassen to fully enjoy New Year's Eve, we must respect both our fellow citizens and the animals on New Year's Eve.

As a result, for reasons of public safety and the cleanliness of public spaces, the Municipality of Strassen calls on citizens to respect the Police Regulations (article 8) for New Year's Eve.


**Thank you and we wish you a joyful New Year's Eve**



## Asammlung vun de Chrëschtbeemercher

*Collecte de sapins de Noël*  
*Christmas tree collection*

 **14.01.2024**

 **08:00**

**LU |** D'Chrëschtbeemercher gi gratis vun de Stroossener Scouten agesammelt.

Leet äre Beemchen ouni Dekoratioun (Lametta, kënschtleche Schnéi, asw.) op den Trottoir oder um Bord vun Ärer Proprietéit.

**FR |** Les sapins de Noël seront enlevés gratuitement par les scouts de Strassen.

Déposez l'arbre sur le trottoir ou au bord de votre propriété sans décorations (lamelles d'argent, neige artificielle, etc.).

**EN |** The Christmas trees will be collected free of charge by the scouts of Strassen.

Place the tree on the pavement or on the edge of your property. Please note that only "clean" trees without decoration (tinsel, artificial snow, etc.) will be removed.



# VIE SOCIALE & CULTURELLE



**Betty Welter-Gaul**

Schäffen/Échevine/Alderman

Ressorts : Culture | Politique sociale | Égalité des Chances | Intégration | Troisième Âge

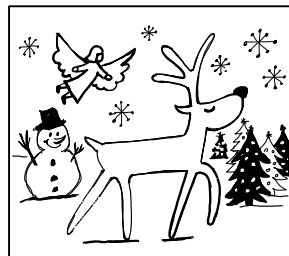
## ADVENTSBAZAR

am Porheem bei der Kierch

Sonndeg, den **3. Dezember 2023** vun 11 bis 19 Auer

Fir all déi, déi gären hiren Adventskranz scho Samschdesowes hätten,  
maache mir eis Diere vun 18:30 bis 20:00 Auer op.

**ADVENTSKRÄNZ  
GEBASTELTES  
MËTTEG-IESSEN**



- Zoppen
- Hameschmieren - 10 €
- Vegane Lasagne - 15 €
- Judd mat Gaardebounen a Grompere - 19 €

(Judd, Hameschmieren a Lasagne nëmmen op

Virbestellung virum 28.11.2023

op dem 621 615 695 / OPS oder per Email : opstrassen@gmail.com)

**KAFFISSTUFF** Grouss Auswiel u PATISSERIE

Den Erléis vum Bazar  
Le bénéfice du BAZAR  
All proceeds of the Bazaar go to  
the below charities:



Œuvres Paroissiales de  
Strassen asbl





**FC UNA**  
**STRASSEN**  
HAERENEKIPP

**X-MAS**

# Afterwork

Donneschdeg / Jeudi / Thursday

**07.12.2023**

17-23h

Chalet Parc Barblé



**Music**  
**Cocktails**  
**Food**  
**Nice people**




## Marché à Strassen / Food market in Strassen

All **2. & 4. Freiden** am Mount  
Chaque **2<sup>e</sup> & 4<sup>e</sup> vendredi** du mois  
Every **2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> friday** of the month

 **08.12 | 22.12 | 12.01 | 26.01**

 **16:00 - 19:00**

 **Parking Centre culturel Paul Barblé**  
(Buvette au Centre culturel Paul Barblé)



## Maart zu Stroossen

*Le marché à Strassen*  
*The food market in Strassen*

**LU** | Zënter der offizieller Rentrée vum Maart den 22. September leeft de Maart zu Stroossen op Héichtouren. Zweemol am Mount kommen d'Händler mat hire lokalen, frësch an deels biologesche Produiten awer och mat typeschen auslännesche Spezialitéiten.

Um Maart zu Stroossen hut Dir d'Geleeënheet authentesch Produkter an enger frëndlecher Atmosphär ze fannen an lech mat den Händler ze ënnerhalen oder nom Akafe gemittlech e Patt an der Buvette um Maart beim FC UNA Stroossen ze genéissen.

**Verpasst net d'Mäert am Dezember mat de Chrëschtdekoratiounen an déi am Januar fir d'Wanterdeeg esou richtigeg ze genéissen.**





**FR** | Depuis la rentrée officielle du « Maart zu Stroossen » le 22 septembre dernier, le marché bimensuel bat son plein. Deux fois par mois, des marchands habituels et ceux pour des occasions spécifiques viennent avec leurs produits locaux, frais et en partie bio, mais aussi avec des produits typiques d'ailleurs. Le marché à Strassen est l'occasion de trouver des produits authentiques dans une ambiance conviviale et de passer un moment agréable en discutant avec les marchands ou en dégustant un verre à la buvette du marché auprès du FC UNA Strassen.

**Ne ratez surtout pas les marchés de décembre aux décors de Noël et ceux en janvier pour illuminer les journées d'hiver.**

**EN** | Since the official start of the “Maart zu Stroossen” on 22 September, the market has been in full swing. Twice a month, regular merchants and those for specific occasions come with their local, fresh, and sometimes organic products, but also with typical products from elsewhere. The market in Strassen is an opportunity to find authentic products in a friendly atmosphere and have a pleasant time chatting with the merchants or enjoy a drink at the refreshment bar of the FC UNA Strassen.

**Don't miss the markets in December with their Christmas decorations and those in January to brighten up the winter days.**





Marché de Noël  
**Stroossener  
Chrëschtmaart**  
Christmas Market

**8.12 & 9.12**  
16:00-21:00 & 16:00-22:00

**lessen - Gedrénks - Chrëschtdeko -  
Kaddoen - Musek**

8.12.2023 17:00 Concert Hueflachspatzen  
18:00 Concert Fanfare Stroossen  
20:00 Concert Chorale „Malva“

9.12.2023 17:00 Concert Chorale "Marinonika"

# Racletts-Sonnden

BBQ  
Fendant  
Vin chaud  
Pâtisserie et café

Dimanche/Sunday

**10.12.2023**

11h00-16h00



Chalet Parc Barblé





# Mëttesdësch

## Stroossen

 12:00

 **Grande salle Centre culturel Paul Barblé**



**DE |** Wie jedes Jahr freuen wir uns auf den besonderen Mëttesdësch im Dezember. Ein festliches Menü bietet die Gelegenheit gemeinsam in großem Rahmen eine Feiertagsstimmung zu erleben.

Preis pro Person : 35€ (vor Ort zu bezahlen)

**FR |** *Comme chaque année, nous attendons avec impatience le « Mëttesdësch » spécial en décembre. Un menu festif offre la possibilité de vivre ensemble une ambiance de fin d'année dans un cadre convivial.*

Prix par personne : 35€ (à payer sur place)

**Festlicher Mëttesdësch** ★  
**Mëttesdësch de fin d'année** ★  
**12.12.2023** ★

- Bisque de homard
- Rôti Prince Orloff
- Assiette gourmande aux saveurs de Noël

**DE |** Zweimal im Monat trifft sich der Club Senior dienstags um 12 Uhr zum Mittagessen im Centre culturel Paul Barblé.

Preis pro Person : 15€ (vor Ort zu bezahlen)

**Anmeldung: bis Donnerstag um 11.00 Uhr der jeweils vorherigen Woche.** Danach setzen wir Sie auf eine Warteliste und melden uns bei Ihnen, sobald eine andere Person abgesagt hat. Vielen Dank für Ihre Mitarbeit und Ihr Verständnis.

**FR |** *Deux fois par mois le Club Senior se retrouve les mardis à midi pour un déjeuner au Centre culturel Paul Barblé.*

Prix par personne : 15€ (à payer sur place)

**Inscription: Jusqu'au jeudi précédent à 11h00.** Après le délais d'inscription nous vous inscrivons sur une liste d'attente et vous contacterons dès qu'une place se libère. Merci pour votre collaboration et votre compréhension.

### Menu 09.01.2024

- Potage
- Choucroute garnie
- Gâteau calendrier

### Menu 23.01.2024

- Potage
- Roulade de bœuf, chou rouge, purée de pommes de terre
- Île flottante

  
**Club Senior**  
Stroossen

 31 02 62 – 407  [clubsenior@strassen.lu](mailto:clubsenior@strassen.lu)

Vegetarische Alternative auf Bestellung möglich  
Alternative végétarienne possible sur commande





## Bingo-Nachmittag

*Après-midi Bingo*

 13.12.2023

 14:30

 **Chalet Parc Barblé**

**DE |** Dieses Jahr organisieren wir zum ersten Mal einen Bingo-Nachmittag im großen winterlichen Chalet im Parc Barblé. Die richtige Spielkarte, ein bisschen Glück und ein flotter Ausruf „Bingo“ verhelfen zu kleinen Gewinnen. Erwerben Sie drei Bingo-Scheine zu 10 € und unterstützen Sie somit einen guten Zweck.

Kommen Sie vorbei und verbringen Sie einen Nachmittag voller Spaß und Geselligkeit, das Ganze begleitet von frischen Waffeln und Pfannkuchen.

**FR |** Cette année, nous organisons pour la première fois un après-midi Bingo dans le grand chalet hivernal au Parc Barblé. La bonne carte de jeu, un peu de chance et une exclamation rapide « Bingo » permettent de remporter des petits cadeaux. Achetez trois billets de bingo à 10 € et soutenez ainsi une bonne cause.

*Venez nous rejoindre et passez un après-midi de jeu en toute convivialité. Des gaufres et des crêpes seront préparées sur place.*





## Puzzle Tauschbörse

*Bourse d'échange de puzzles*

 **21.01.2024**

 **09:30 – 12:00**

 **Grande Salle Centre culturel Paul Barblé**

**DE |** Sie puzzeln gerne und brauchen Nachschub? Sie haben andererseits Kartons mit bereits gemachten Puzzles und wissen nicht wohin damit? Dann ist die Puzzle Tauschbörse für Sie das Richtige! Hier können Sie eifrig mit Gleichgesinnten tauschen. Wie soll das funktionieren? Im Centre culturel Paul Barblé im großen Saal stehen Tauschtische bereit. Wenn Sie ein Puzzle (oder auch mehrere) nicht mehr benötigen, können Sie es dort ablegen und sich dafür ein anderes Puzzle aussuchen.

Die Puzzles werden vorab nicht kontrolliert, deshalb bitten wir Sie nur vollständige und sich in gutem Zustand befindende Puzzles mitzubringen. So ist ein Zeitvertreib mit viel Freude für den nächsten Besitzer garantiert.

Wir danken Ihnen im Voraus für Ihr Verständnis und Mitwirken.

**Getränke und Kuchen vor Ort.**

**FR |** *Vous aimez faire des puzzles et avez envie de nouveaux défis ? En revanche, vous avez des boîtes de puzzles que vous avez déjà réalisés et vous ne savez pas quoi en faire ? Alors la bourse d'échange de puzzles c'est ce qu'il vous faut ! Vous pouvez échanger avec des personnes partageant la même passion. Comment cela fonctionne ? Des tables sont disposées dans la grande salle du Centre culturel Paul Barblé. Si vous n'avez plus besoin d'un puzzle (ou de plusieurs), vous pouvez le déposer et en choisir un autre à la place.*

*Les puzzles ne sont pas contrôlés à l'avance, nous vous demandons donc de n'apporter que des puzzles complets et en bon état. Ainsi, un passe-temps amusant est garanti pour le prochain propriétaire.*

*Nous vous remercions d'avance pour votre compréhension et collaboration.*

**Il y aura des boissons et des gâteaux sur place.**



# Christmas party!!!

STARTS at 7p.m | DECEMBER 16 | food DRINK Karaoke

**Big chalet**  
Parking du Centre Barble  
52, rue des Romains,  
Strassen



FANFARE



STROOSSEN

# Chréschtconcert

**Stroossener Hueflachspatzen**

Direktioun: Caroline Medernach

**Stroossener Music-Kids**

**Fanfare Stroossen**

Direktioun: Ben Seil

**Sonndes,  
de 17. Dezember 2023 - 17h00**

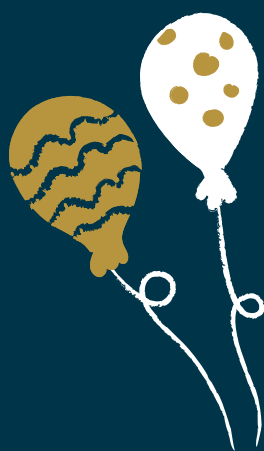
an der Porkierch zu Stroossen

**Fräien Entrée**

# INVITATION

## Pot de Nouvel An

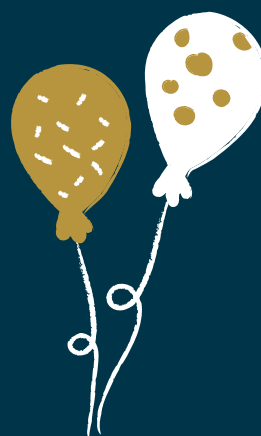
2024



📅 08.01.2024

🕒 19:00

📍 Centre culturel Paul Barblé



**LU** | De Schäfferot vun der Gemeng Stroossen invitéiert lech ganz häerzlech op den Neijoerschpatt.

**FR** | *Le collège des bourgmestre et échevines de la Commune de Strassen a le plaisir de vous inviter bien cordialement au Pot du Nouvel An.*

**EN** | The college of mayor and alderwomen of the Municipality of Strassen is pleased to cordially invite you to the new year's reception.

### Programm / Programme / Program

Usprooch vum Buergermeeschter / *Allocution du Bourgmestre* / Speech of the Mayor  
Receptioun mat Éierewäin / *Réception avec vin d'honneur* / Reception with wine of honour

D'Chorale Stroossen spillt Theater  
am Centre Paul Barblé zu Stroossen

# DE PERFЕКTE MANN

e lëschtigen Dräiakter vum Jürgen Baumgarten  
an d'lëtzebuergesch iwwersaart vum Pierre Alzin

Freides de  
26. Januar 2024  
um 20:00 Auer

Samschdes de  
27. Januar 2024  
um 20:00 Auer



Samschdes den  
3. Februar 2024  
um 20:00 Auer

Sonndes de  
4. Februar 2024  
um 16:00 Auer

Reservatioun per SMS oder iwwer E-MAIL  
GSM: 621 748 554 vun 18:00 bis 20:00 Auer vum 8. Januar un  
E-mail : theater.strassen@gmail.com

Entréespräis : Erwuessener 12 € / Kanner bis 12 Joer 5 €

## Liichtmëssdag

Quand Les Enfants De Strassen Vous Apportent La Lumière  
When Children Of Strassen Bring You Light

**FR** | Le 2 février, la veille du jour de la Saint Blaise, les enfants célèbrent **Liichtmëssdag**, la Chandeleur.

Les origines du **Liichtmëssdag** remontent à l'époque pré-chrétienne, mais la fête est aujourd'hui liée au personnage de Saint Blaise, un des 14 saints auxiliaires. Il protège non seulement le bétail, mais aide aussi contre les maux de gorge, les ulcères et la peste. Le passage des enfants avec leurs lampions sert d'ailleurs à rappeler aux gens que le Christ s'est défini lui-même comme la lumière du monde qui porte la lumière dans les ténèbres.

Ainsi, encore aujourd'hui, tous les 2 février, munis de « Liichtebengelcher » et lampions, les enfants vont de porte en porte en chantant. Pour l'occasion, ils chantent une chanson traditionnelle connue par tous les enfants et qui commence par « Léiwer Härgottsblieschen ... ». Lorsque la porte s'ouvre, les enfants reçoivent des sucreries ou de la monnaie en récompense.

**EN** | On 2 February, the eve of St. Blaise's day, children celebrate **Liichtmëssdag** (Candlemas).

The origins of the **Liichtmëssdag** date back to the pre-Christian times, but today, the celebration is associated with the character of Saint Blaise, one of the Fourteen Holy Helpers that are venerated in Roman Catholicism. He is said to protect not only cattle, but also to help fight sore throats, ulcers, and the plague. Children with their lanterns serve as a reminder that Christ defined himself as the light of the world who brings light into the darkness.

So, still today, every 2 February, children equipped with their Liichtebengelcher and lanterns go from door to door, singing. For this occasion, they sing a traditional song known by all children, which begins with "Léiwer Härgottsblieschen". When the door opens, they receive sweets or money as a reward.



*Léiwer Härgottsblieschen,  
Gitt ons Speck an Ierbessen  
Ee Pond, zwee Pond,  
Dat anert Joer da gitt Der gesond,  
Da gitt Der gesond.  
Loosst déi jonk Leit liewen  
Loosst déi al Leit stierwen,  
(Variante: an déi al derniewent)  
Kommt Der net bal,  
D'Féiss ginn ons kal.  
Kommt Der net gläich,  
Da gi mer op d'Schläich.  
Kommt Der net geschwënn,  
D'Féiss ginn ons dënn.  
Kommt Der net gewëss,  
Da kritt Der e Schouss voll Nëss.*

*Version de Nik Welter (1929)*



# ENVIRONNEMENT



**Maryse Bestgen-Martin**

Schäffen / Échevine / Alderwoman

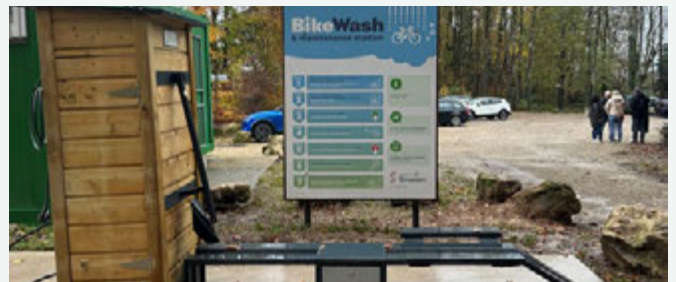
Ressorts : Circulation et mobilité | Environnement | Énergie  
Économie locale | Klimateam | Naturpaktteam

## BikeWash & maintenance station



### BikeWash

*BikeWash et station d'entretien pour vélos  
BikeWash and bicycle maintenance station*



**LU** | D'Wäschstatioun ass mat engem Waasserstral ausgestattet, enger Loftpompel souwéi Geschier fir kleng Reparaturen auszuféieren. D'Statioun ass gratis a vun 8:00 bis 19:00 Auer benotzbar.

D'Gebrauchsinstruktioune gi Schrëtt fir Schrëtt op der Statioun selwer ugewisen. Am Fall vun enger Pann oder engem Problem, zéckt net d'Permanence Technique um 310 262 - 222 ze kontaktéieren.

Zwou BikeWash-Statioune stinn iech zur Verfügung:

**FR** | La station de lavage est équipée d'un jet d'eau, d'une pompe à air ainsi que de quelques outils pour réaliser de réparations mineures. Cette station est gratuite et accessible de 8h00 à 19h00.

Le mode d'emploi est affiché pas à pas sur l'installation même. En cas de panne ou de problème, n'hésitez pas à contacter la permanence téléphonique du service technique au 310 262 - 222.

Deux stations BikeWash sont à votre disposition :

**EN** | The washing station is equipped with a water jet, an air pump as well as some tools for carrying out minor repairs. This station is free and accessible from 8:00 a.m. to 7:00 p.m.

Step by step instructions for use are displayed on the installation itself. In the event of a breakdown or problem, do not hesitate to contact the telephone hotline of the technical service at 310 262 - 222.

Two BikeWash stations are at your disposal:



**Parking (Parc de l'Indépedance)**



**Beim Fräiheitsbam**





## Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

### Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu) pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certifié) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

### Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie

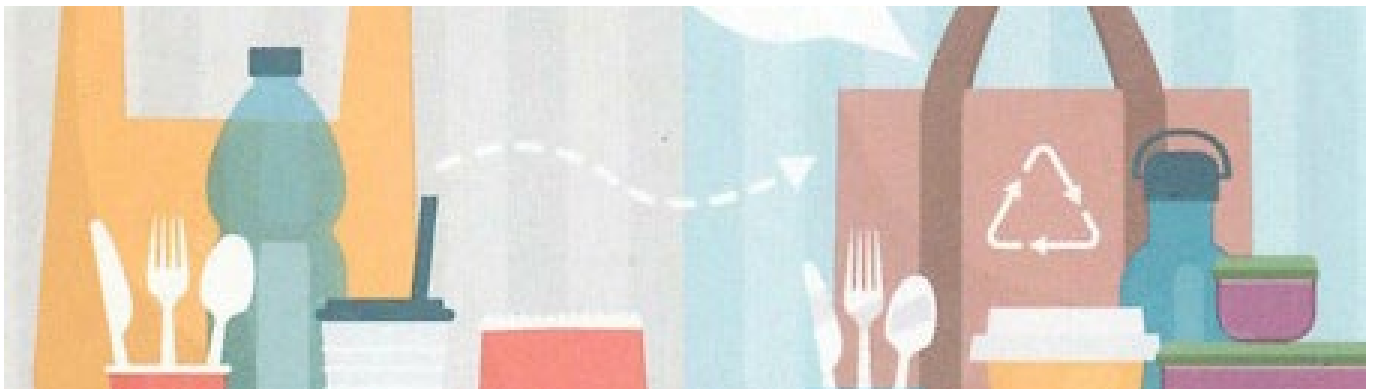
Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

**Plus d'informations sur [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu)**



## Cup&Bowl-System

**LU | Kennt Dir schon eise Stroosener Cup&Bowl-System?** Fir d'lescht war en um Stroossefestival an op eiser Kiermes wéi fréier am Asaz. Net nëmmen d'Bechere waren do „Mehrweg“, mee och d'Schosselen an d'Telleren op deene verschidde Veräiner leckert lesse verkaf hunn. Mehrweggeschier ass de Wee, wéi all Event säin Deel zum Klimaschutz bäidroen kann, andeems den Offall reduzéiert gëtt.

Mam neien Offallgesetz, ass ab Januar 2023 all Eeweegeschier aus Plastik fir ëffentlech Veranstaltungen verbuede ginn. **Ab 2025 wäerten och all aner Matière fir Eewee verbuede ginn, wat also heescht datt Eewee generell net méi erlaabt si wäert.** Fir de Veräiner dës Transitioun ze vereinfachen, huet d'Gemeng Stroossen e Cup&Bowl-System ugeschaaft, souwéi e Spullwou, deen d'Veräiner fir hir ëffentlech Veranstaltungen ausléine kënnen.

Wann Dir deemnächst eisem Cup&Bowl-System op engem Fest an der Gemeng begéint, dann hëlleft eis wgl. fir d'Liewensdauer vun de Bechere, Schosselen an Telleren sou laang wéi méiglech ze erhalen. Bréngt se op déi sëlleg Réckgabstatiounen zeréck fir datt mir se spullen an esou erëm zeréck an de Kreeslaf bréngen kënnen.

**FR | Connaissez-vous déjà le Cup&Bowl-System ?** Ce système a été utilisé dernièrement au Stroossefestival en septembre et à la Kermesse d'antan en novembre. Non seulement les gobelets étaient réutilisables, mais aussi les bols et les assiettes sur lesquels divers clubs vendaient de délicieux plats. Le multi-usage est la manière dont chaque événement peut contribuer à la protection du climat en réduisant les déchets.

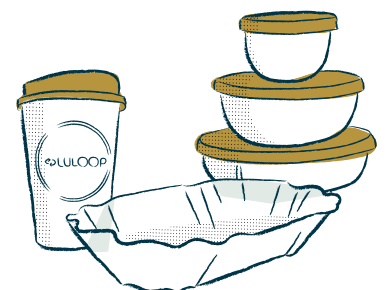
Avec la nouvelle loi sur les déchets, depuis janvier 2023, toutes les nappes en plastique destinées aux événements publics sont interdites. **À partir de 2025, tous les autres matériaux à usage unique seront également interdits, ce qui signifie tout ce qui est à usage unique ne sera plus autorisé.** Afin de faciliter cette transition pour les associations locales et les clubs, la Commune de Strassen propose donc ce Cup&Bowl-System et a investi dans l'achat d'un fourgon de lavage, que les clubs peuvent emprunter pour leurs manifestations publiques.

Si vous rencontrez notre Cup&Bowl-System lors d'une manifestation dans la commune, aidez-nous à préserver la durée de vie des tasses, gobelets, bols et assiettes le plus longtemps possible. Rapportez-les aux stations de retour afin que nous puissions les laver et les remettre en circulation.

**EN | Do you already know our Cup&Bowl-System?** We used it at the Stroossefestival in September and lately at our nostalgic fair “Kiermes wéi fréier”. Not only the cups were reusable, but also the bowls and plates on which various clubs sold delicious food. Multi-use is the way that every event can contribute to climate protection by reducing waste.

With the new waste law implemented in January 2023, all plastic tableware for public events has been banned. **From 2025 onwards, all other single-use materials will be banned as well, which means that single-use will no longer be allowed.** In order to make this transition easier for the clubs, the Municipality of Strassen therefore recommends the Cup&Bowl-System and has purchased a washing van, which the clubs can borrow for their public events.

If you come across our Cup&Bowl-System at an event in the municipality, please help us to preserve the life of the cups, mugs, bowls, and plates as long as possible. Bring them back to the pick-up stations so we can wash them and put them back into circulation.



# ASSOCIATIONS LOCALES



**Anne Arend**

Schäfflen / Échevine / Alderwoman

Ressorts : Associations locales, culturelles et sportives

## VC STROOSSEN - Une nouvelle participation en Coupe d'Europe



**FR** | La première participation du VC Stroossen en Coupe d'Europe remonte à la saison 1985/86.

Entre-temps le club a plus de 50 rencontres internationales à son actif et a réussi quatre qualifications pour les 16es de finale. Le VC Stroossen est le club au Luxembourg qui a disputé le plus de rencontres en Coupe d'Europe.

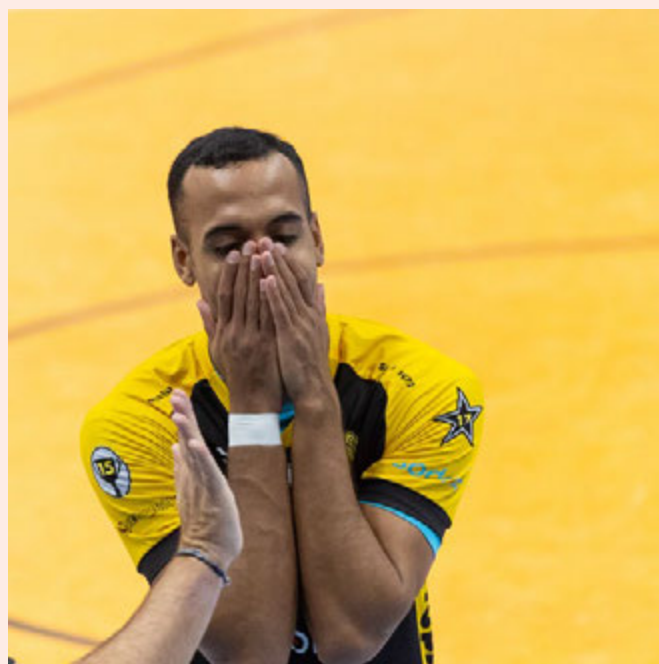
Tout au long de son parcours européen, le VCS a rencontré de prestigieux clubs et a accueilli des équipes venant de tous les coins d'Europe.

Après avoir réalisé un deuxième doublé consécutif au terme de la saison 2022/2023, le VC Stroossen a de nouveau tenté l'aventure européenne et vient d'affronter en deux matchs aller-retour l'équipe professionnelle slovaque de Komarno (ville traversée par le Danube à la frontière hongroise).

Contre toute attente, notre équipe a remporté le premier match à l'extérieur sur le score de trois sets à deux. Chapeau pour cette belle performance. En effet, le VC Stroossen était mené de deux sets à zéro avant de renverser la tendance et remporter trois sets de suite (15-10 au cinquième set décisif).

Cette victoire mérite d'autant plus de reconnaissance, car notre adversaire avait participé, il y a deux ans, à la ligue des champions.

Le match retour à Strassen le 31 octobre s'annonçait donc très ouvert et le hall omnisports de Strassen affichait complet. L'ambiance était au rendez-vous durant toute cette rencontre.



Les deux premiers sets étaient en quelque sorte un copy/paste du match aller. Au troisième set, notre équipe a réussi à renverser la tendance et remporter logiquement ce set sur le score de 25-17.

Afin d'avoir une chance de qualification pour les 16es de finale, notre équipe fanion était contrainte de remporter le quatrième set. Or, dès le début du set, Komarno a pris les commandes et gardait notre équipe à distance. Lorsque tout le monde s'attendait à une victoire logique des Slovaques, nos joueurs arrivaient à nouveau à rentrer dans le jeu et réduire systématiquement l'écart.

À la fin de ce set très disputé, les Slovaques ont à nouveau su garder notre équipe à distance et remporter finalement ce quatrième set. Cette victoire était synonyme de qualification pour le prochain tour.

Malgré cette défaite de trois sets à un, notre équipe avait livré à nouveau une excellente prestation et a longtemps fait jeu égal face à cet adversaire de taille. Les spectateurs ont assisté à une belle rencontre très animée et disputée, qui gardait son suspens du début à la fin.

Les dirigeants et joueurs du VCS tiennent à remercier tous les bénévoles et surtout les autorités communales de Strassen pour leur soutien logistique et financier durant toutes ces années, car sans leur appui, un tel parcours n'aurait jamais été possible.

**Un tout GRAND MERCI.**





## Karaté Strassen

### 21<sup>e</sup> Lion Cup – 21<sup>st</sup> Lion Cup

**FR** | Le Karaté Strassen est fier d'avoir célébré la 21<sup>e</sup> édition de la Lion Cup. Les années passent, mais la qualité des compétiteurs reste toujours au plus haut niveau. Cette année, nous avons accueilli avec fierté 871 compétiteurs, venant de 22 nations différentes et représentant pas moins de 121 clubs. Les résultats de notre club ont été exceptionnels, avec un total impressionnant de 16 médailles à notre actif :

- Trois médailles d'or ont été décernées à Maxim, Pola et Pol.
- Six médailles d'argent ont été remportées par Kenza (2x), Filip, Alix, Victor et Maxence.
- Sept médailles de bronze ont été attribuées à Adèle (2x), Allison, Edouard, Alix, Gabriela et Victor.

C'est un véritable record pour notre club, et nous tenons à exprimer notre profonde gratitude envers tous les bénévoles qui ont contribué à la réussite de cet événement. Du montage au démontage, en passant par l'organisation du stage, la gestion de la buvette et la tenue du stand Arawaza, chacun de vous a été essentiel. Nous tenons également à remercier chaleureusement la Commune de Strassen pour son précieux soutien et son aide.

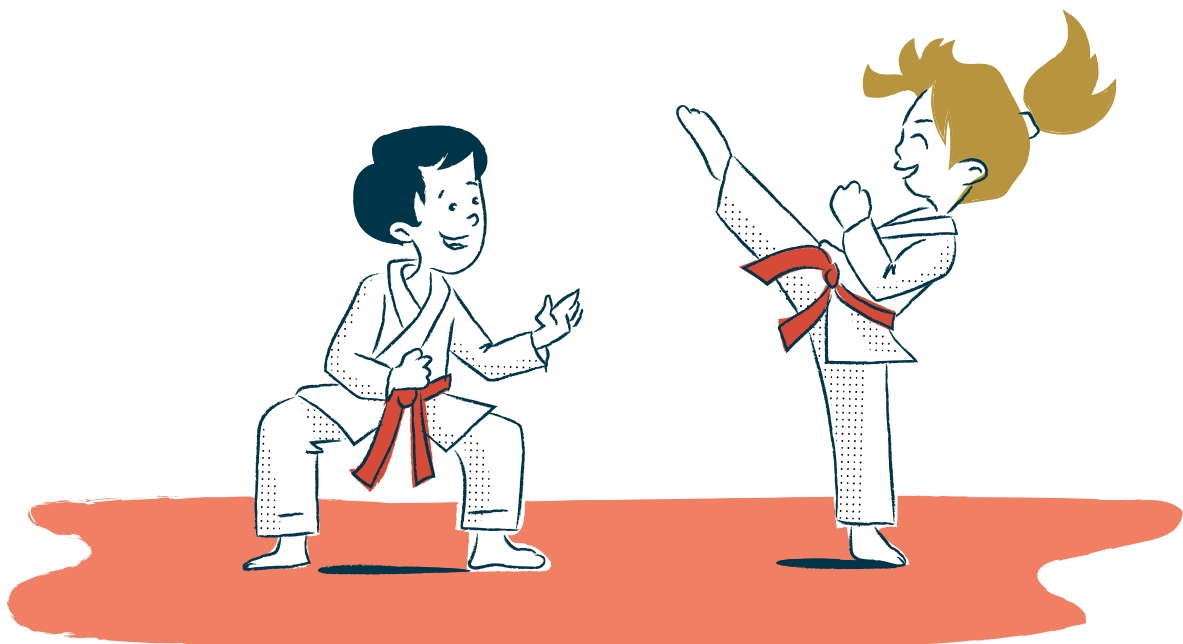
**Nous avons hâte de vous retrouver l'année prochaine pour une nouvelle édition de la Lion Cup les 7 et 8 juin 2024.**

**EN** | The Karaté Strassen is proud to have celebrated the 21<sup>st</sup> edition of the Lion Cup. The years may pass, but the quality of the competitors always remains at the highest level. This year, we proudly welcomed 871 competitors from 22 different nations, representing no less than 121 clubs. Our club's results were exceptional, with an impressive total of 16 medals:

- Three gold medals were awarded to Maxim, Pola, and Pol.
- Six silver medals were won by Kenza (2x), Filip, Alix, Victor, and Maxence.
- Seven bronze medals were awarded to Adèle (2x), Allison, Edouard, Alix, Gabriela, and Victor.

This is a record for our club, and we want to express our deepest gratitude to all the volunteers who contributed to the success of this event. From setup to teardown, including organizing the training sessions, managing the refreshment booth, and running the Arawaza booth, each one of you was essential. We also warmly thank the Municipality of Strassen for its invaluable support and assistance.

**We look forward to seeing you again next year for a new edition of the Lion Cup on 7 and 8 June 2024.**



## Das Licht ist aus

### *Der Cercle Philatélique Strassen hat sich aufgelöst*

Im Jahr 1978 erblickte der Cercle Philatélique Strassen (CPS) das Licht der Welt, gegründet von begeisterten Briefmarken- und Stempelsammlern, im Fachjargon Philatelisten genannt. Nach und nach löste der Verein sich in den vergangenen fünf Jahren auf und 2023 wurde das letzte Kapitel geschrieben.

#### **Ein Rückblick:**

Am 28. November 1978 wurde der Cercle mit Unterstützung des Landesverbandes der Philatelistenvereine (FSPL) und der Gemeinde Strassen gegründet. Als Präsident wurde Ed Simon gewählt, Stellvertreter wurde Roger Gallion und Madame Schuh Sekretärin (alle leider †). Kurios am Gründungsdatum ist, dass schon einige Wochen vor der Vereinsgründung eine Briefmarkenausstellung in Strassen organisiert wurde. Der Verein wuchs im Laufe der Zeit auf bis zu ungefähr 40 Mitglieder an. Zeitweise hatte der CPS sogar eine Jugendgruppe unter der Leitung von Edouard Kandel („Ed II“), der später Edouard Simon als Präsident folgte.

Hervorzuheben sind die philatelistischen Ausstellungen von 1978, 1980, 1984, 1988, 1993, 2003 und 2010, teilweise im Zusammenwirken mit FSPL-Kongressen oder anderen Veranstaltungen. Dazu erschienen jeweils interessante Broschüren und die Post bescherte den Sammlern schöne Sonderstempel.

Der Verein veröffentlichte auch Ansichtskarten von Strassen und Bertrange (heute gibt es solche schon seit langem nicht mehr, das Handy hat das Versenden von Fotos übernommen).

Und es erschienen zwei personalisierte Briefmarken mit Abbildung der Kirche und des Wappens von Strassen in Luxemburg und Strassen in Österreich (!). Dies ist eine besondere Geschichte. Zwei Familien aus dem Verein verbrachten ihre Ferien in der namensgleichen Gemeinde und loteten dabei die Möglichkeit einer Jumelage aus, evtl. begrenzt auf gemeinsame philatelistische Aktivitäten. So ganz passten die beiden Orte aber wohl nicht zueinander und demnach wurde nichts daraus.



Ungefähr ab dem Jahre 2015 kam man zur Erkenntnis, dass man wegen Mitgliedermangels sich über die Zukunft des Vereins Gedanken machen musste. Ein paar Jahre später wurde die Auflösung mangels Mitglieder beschlossen und die „Drei von der Briefmarke“ – Ed Kandel, Jemp Ackermann und Uwe Kensing – kümmerten sich um die Formalitäten und die Nachlassverwertung.

Dem Sozialbüro der Gemeinde konnte das Geldvermögen von weit über 10.000 € zu getreuen Händen übergeben werden. Das war schnell gemacht, aber die Verwertung des sonstigen Vereinsvermögens nahm etwas Zeit in Anspruch, denn man durfte dies ja nicht einfach in den Altpapiercontainer entsorgen. So konnten der Bibliothèque Nationale du Luxembourg eine Reihe von Broschüren und Kataloge zur Bestandsergänzung geschenkt werden. Die vom belgischen Mitglied Jean Oth verfassten Fachbücher wurden dem Cercle Philatélique Hettange-Grande im Lorraine übergeben und die Fachzeitschriften übernahm der luxemburgische Philatelistenclub PHILCOLUX.

Als letzte Auflösungsmaßnahme packte der Verfasser dieses Berichts die Vereins-Briefmarkensammlung und das Büromaterial auf den Servierwagen des Centre Barblé und ruckelte damit zum Office Social, wo er die Sammlung zur Archivierung und den Schrankschlüssel aus dem Versammlungsraum abgab.

Der Letzte macht halt das Licht aus. Der Cercle Philatélique Strassen lebt nun weiter in verschiedenen Archiven. Gedankt sei Allen, die dem Verein in über 30 Jahren geholfen haben.

**Uwe Kensing**  
[ukensing@pt.lu](mailto:ukensing@pt.lu)



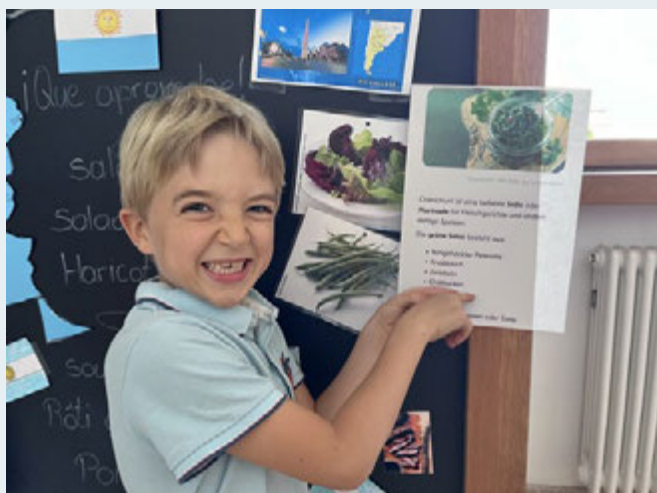
# ÉDUCATION & JEUNESSE



**Betty Welter-Gaul**  
Schäffen/Échevine/Alderwoman  
Ressorts : Jeunesse



**Anne Arend**  
Schäffen/Échevine/Alderwoman  
Ressorts : Enseignement fondamental  
Encadrement des Élèves  
Enseignement musical



## Le tour du monde des restaurants de la Maison Relais

**FR |** Cette année scolaire, l'équipe de cuisine de la Maison Relais innove une fois de plus en proposant **une nouvelle série d'animations culinaires** à nos enfants afin de rendre les repas proposés encore plus attrayants.

À côté des traditionnels et tant attendus bonhommes de Saint-Nicolas, galettes des Rois, beignets de Carnaval et autres, ... les enfants ont cette année, la surprise de **découvrir des recettes de cuisine du Monde**. Nos Chefs prépareront des recettes typiques de différents pays, qui nous feront voyager tout au long de l'année.

Les parents et les enfants reconnaîtront ces journées propices au dépaysement grâce aux drapeaux correspondant au pays mis à l'honneur.

De plus, pour chaque animation pays, un petit texte sur le plat choisi sera posté sur l'application Dimmi.

Afin de garantir le dépaysement, nos restaurants seront décorés aux couleurs du pays à l'honneur et de la musique traditionnelle sera diffusée.

Le 22 septembre dernier, nous avons voyagé en Espagne et cela a été pour les enfants l'occasion d'en apprendre plus sur la paëlla, et sur les atouts nutritionnels du riz. Et le 10 octobre, nous étions de voyage en Argentine !

### Voici le calendrier des prochaines animations :

- Jeudi, 18 janvier : États-Unis
- Mardi, 6 février : Chine
- Jeudi, 14 mars : Grèce
- Lundi, 22 avril : Iran
- Vendredi, 17 mai : Kosovo
- Vendredi, 14 juin : Italie
- Vendredi, 12 juillet : Maroc



## Gemeng Stroossen #GoBlue – Weltkannerdag

**LU** | D’Gemeng Stroossen huet en Zeeche gesat fir Solidaritéit mat de Kannerrechter ze weisen.

D’Gebai vun der Gemeng war vum 20. bis de 24. November blo belicht. D’Stroossener Schoulen hu och participéiert. Souwuel d’Enseignantë wéi d’Kanner hunn sech de 24. November blo ugedoen a wärend de Schoulstone goufen d’Kannerrechter thematiséiert an Aktivitéite gemaach.

All d’Kanner vun de Cyclen 1 bis 4 kruten an dem Kader e kleng Kado vun der Gemeng.

**FR** | La Commune de Strassen a montré son soutien en signe de solidarité avec les droits de l’enfant.

*La mairie a ainsi été illuminée en bleu du 20 au 24 novembre. Les écoles de Strassen ont également participé. Les enseignants comme les enfants se sont habillés en bleu le 24 novembre et pendant les heures de classe, les droits de l’enfant ont été thématés et des activités ont été réalisées.*

*Pour marquer davantage l’occasion, la commune a offert un petit cadeau à tous les enfants du cycle 1 au 4.*

**EN** | The Municipality of Strassen showed its support in solidarity with children’s rights.

The town hall was illuminated in blue from 20 to 24 November. The schools in Strassen also participated. Both teachers and children dressed in blue on 24 November and during school hours, children’s rights were discussed and activities took place.

To further mark the occasion, the municipality offered a small gift to all children from cycle 1 to 4.





# WE NEED YOU!

**VOUS ÊTES SENIOR? FR SIND SIE SENIOR? DE**

**ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ?**

**REJOIGNEZ NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR!**

**HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?**

**DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM INTERGENERATIONELLEN NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!**



**PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES ENFANTS, POUR LES SENIORS, QUE DES AVANTAGES :**

- ✓ Rester connectés à la jeunesse
- ✓ Être engagés dans une action sociale et valorisante
- ✓ Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- ✓ Créer des liens sociaux
- ✓ Entretien ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

**NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE SUPER SENIOR, C'EST :**

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents
- ✓ Un remboursement des frais de déplacement
- ✓ Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

**NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR DE 50 ANS QUI :**

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat
- ✓ Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage la réussite scolaire

FR

**TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE VORTEILE:**

- ✓ Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- ✓ Sie knüpfen soziale Kontakte
- ✓ Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

**UNSER BEGLEITERSERVICE SUPER SENIOR STEHT FÜR :**

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen bei ihnen zu Hause
- ✓ Erstattung der Fahrtkosten
- ✓ Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

**WIR SUCHEN SENIORINNEN UND SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :**

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik wiedergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- ✓ an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte

DE



Sous le haut patronage de :



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région



**INTERESTED?**

**FR**

Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés dans le cadre de votre recrutement.

**DE**

Was erwartet Sie? Ein Vorstellungsgespräch, verschiedene Eignungstests und eine kostenlose Weiterbildung zur Schulbegleitung

9 RUE ANDRÉ DUCISCHER  
L-6934 ECHTERNACH

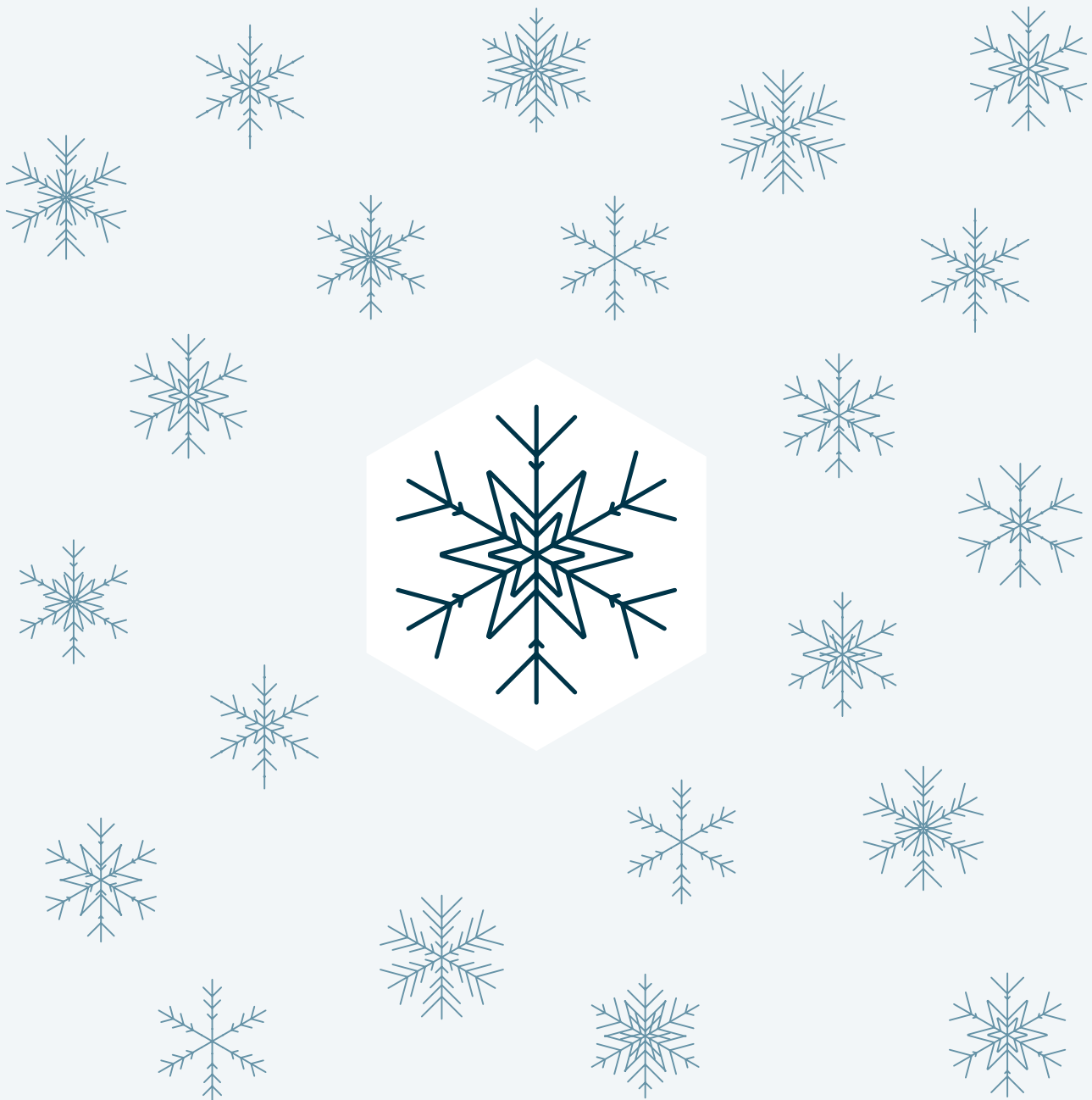
WWW.MECASBL.LU

INFO@MECASBL.LU

36 72 00 35



# Kids' Corner



## Bass du e Schnéiflacken Detektiv?

**LU |** Déi grouss Schnéiflack verstoppt sech nach dräi mol op dëser Säit. Kanns du se all fannen an e Krees ronderëm maachen? D'Léisung fënns du ganz hannen am Magazin.

## Est-tu un détective de flocons de neige?

**FR |** Le grand flocon de neige se cache encore trois fois sur cette page. Peux-tu les trouver tous et les entourer ? Tu trouveras la solution tout à la fin du magazine.

## Are you a Snowflake Detective?

**EN |** The big snowflake is hiding three more times on this page. Can you find and circle them all? You'll find the answer at the back of the magazine.



Schéi  
Feierdeeg

# RÉCKBLÉCK

Spill-  
nomëtteg -  
Internationalen  
Dag vum 3. Alter  
30.09.2023



Second  
Hand Maart  
13.10.2023



Journée de commémoration nationale  
15.10.2023



Ovation de  
sportifs  
méritants -  
adultes  
17.10.2023





Ovation de sportifs méritants - juniors  
18.10.2023







PhotoExpo  
mundo Libre –  
aner Welten  
19.10.2023



Repair café  
22.10.2023



Café de Babel  
23.10.2023





Kiermes  
wéi fréier  
05.11.2023





**Strossener  
Kannerbësch**

Plantation  
d'arbres pour les  
nouveaux-nés  
11.11.2023



# AGENDA



## DEZEMBER / DÉCEMBRE / DECEMBER 2023

**01.12. – 17.12.2023**

### EXPOSITION - ROGER DORNSEIFFER

Galerie A Spiren

15:00 – 19:00, mercredi – dimanche

Organisation: Commune de Strassen,  
Commission de la Culture

**02.12.2023**

### FC UNA – CHARITY CUP

Hall Omnisports

10:00 – 18:00

Organisation : FC UNA Vétérans

**03.12.2023**

### ADVENTSBAZAR

Porheem bei der Kierch

11:00 – 19:00

Organisation : Œuvres Paroissiales de Strassen

**03.12.2023**

### ST. NICOLAS – KLEESCHEN

Centre culturel Paul Barblé

14:30

Organisation : Commune de Strassen

**07.12.2023**

### AFTERWORK

Chalet – Parc Barblé

17:00

Organisation : Foyer de la Femme, FC UNA Vétérans

**08.12.2023**

### MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation : Commune de Strassen

**08.12.2023**

### MARCHÉ DE NOËL

Parc Barblé

16:00 – 21:00

Organisation : Commune de Strassen,  
Associations locales

**09.12.2023**

### MARCHÉ DE NOËL

Parc Barblé

16:00 – 22:00

Organisation : Commune de Strassen,  
Associations locales

**10.12.2023**

### RACLETTS-SONNDEN

Chalet – Parc Barblé

11:30 – 16:00

Organisation : Volleyball Club Stroossen

**11.12.2023**

### CAFÉ DE BABEL

Chalet – Parc Barblé

19:00 – 21:00

Organisation : Commune de Strassen

**12.12.2023**

### FESTLICHER MËTTESDËSCH - MËTTESDËSCH DE FIN D'ANNÉE

Centre culturel Paul Barblé

12:00

Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

**13.12.2023**

### BINGO-NACHMITTAG - APRÈS-MIDI BINGO

Chalet – Parc Barblé

14:30

Organisation : Club Senior

**16.12.2023**

### CHRISTMAS PARTY

Chalet – Parc Barblé

17:00

Organisation : Chess Club Stroossen

**17.12.2023**

### CHRËSCHTCONCERT

Porkierch / Église

17:00

Organisation : Stroossener Hueflachspatzen,  
Stroossener Music-Kids, Fanfare Stroossen

**22.12.2023**

### MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation : Commune de Strassen

# AGENDA

## JANUAR / JANVIER / JANUARY 2024

**08.01.2024**

### **POT DE NOUVEL AN**

*Centre culturel Paul Barblé*

19:00

Organisation : Commune de Strassen

**09.01.2024**

### **MËTTESDËSCH**

*Centre culturel Paul Barblé*

12:00 - 14:00

Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

**12.01.2024**

### **MAART ZU STROOSSEN**

*Parking Centre culturel Paul Barblé*

16:00 - 19:00

Organisation : Commune de Strassen

**14.01.2024**

### **COLLECTE DE SAPINS DE NOËL**

*Porte à porte*

*àpd / from 8:00*

Organisation : Kierwelecken Stroossen

**17.01.2024**

### **QUIZOWEND**

*Centre culturel Paul Barblé*

19:00

Organisation : DP

**21.01.2024**

### **PUZZLE TAUSCHBÖRSE - BOURSE D'ÉCHANGE DE PUZZLES**

*Centre culturel Paul Barblé*

09:00 - 12:00

Organisation : Club Senior

**22.01.2024**

### **CAFÉ DE BABEL**

*Buvette Hall Omnisports*

19:00 - 21:00

Organisation : Commune de Strassen

**23.01.2024**

### **MËTTESDËSCH**

*Centre culturel Paul Barblé*

12:00 - 14:00

Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

**26.01.2024**

### **MAART ZU STROOSSEN**

*Parking Centre culturel Paul Barblé*

16:00 - 19:00

Organisation : Commune de Strassen

**26. & 27.01.2024**

### **THEATER „DE PERFEKTE MANN“**

*Centre culturel Paul Barblé*

20:00

Organisation : Chorale Ste Cécile Strassen

## **FEBRUAR / FÉVRIER / FEBRUARY 2024**

**03.02.2024**

### **THEATER „DE PERFEKTE MANN“**

*Centre culturel Paul Barblé*

20:00

Organisation : Chorale Ste Cécile Strassen

**04.02.2024**

### **THEATER „DE PERFEKTE MANN“**

*Centre culturel Paul Barblé*

16:00

Organisation : Chorale Ste Cécile Strassen

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt November ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit [strassen.lu](http://strassen.lu) an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eenter gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-novembre, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web [strassen.lu](http://strassen.lu) ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-november, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website [strassen.lu](http://strassen.lu) and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.



📍 1, Place Grande-Duchesse  
Charlotte  
B.P. 22, L-8001 Strassen

☎ +352 31 02 62 - 1

✉ reception@strassen.lu

🔗 www.strassen.lu

📘 Commune de Strassen

📷 Strassen\_Stroossen

🌐 CityApp : Strassen

## IMPRESSUM

Comité de rédaction :  
Service communication de  
la Commune de Strassen,  
Associations locales

Layout & Illustrations :  
**101**

Photos :  
Commune de Strassen,  
Associations locales,  
101 Studios, David Crimson,  
istock, Maison Relais

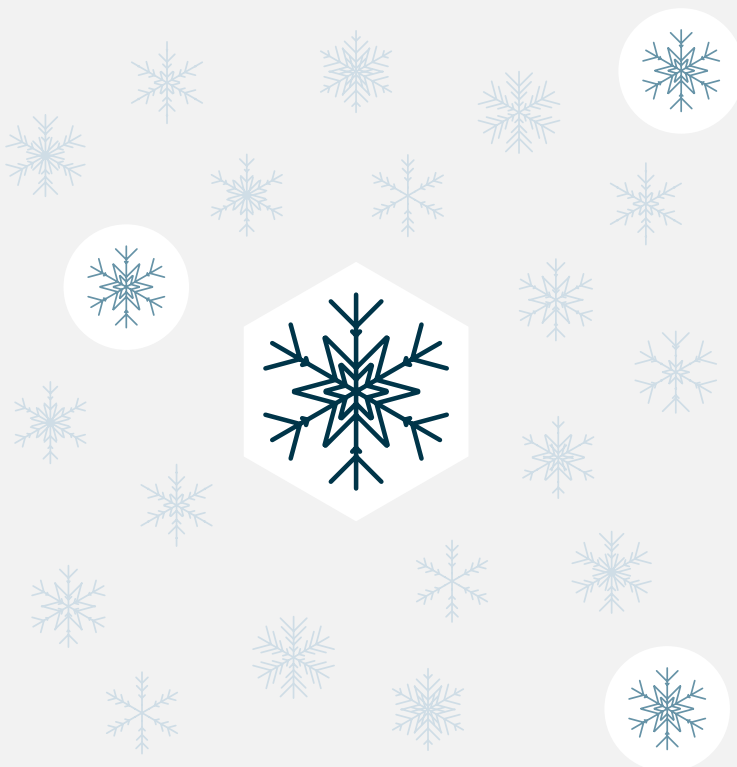
Textes : Les contenus des  
associations locales sont  
sous leurs responsabilités  
respectives.

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos évènements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

*Opléising Kids' Corner/Solution Kids' Corner*



# IL EST TEMPS D'ISOLER

**PROFITEZ  
DES AIDES!**



[aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu)

Pour améliorer votre confort de vie, réduire vos factures d'énergie et protéger la planète, il est temps d'isoler ! Découvrez les subventions pour soutenir la réussite de votre projet. La bonne nouvelle : artisans, architectes et ingénieurs-conseils vous aident à chaque étape de votre rénovation.

En partenariat avec:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



**klima  
agence**

Shaping our  
future together